

<b>Bi Lingual Information (With English)</b>	<b>Informacja dwujęzyczna (z wersją angielską)</b>
—	—
<b>Community</b>	<b>Wspólnota</b>
—	—
<b>Glossary</b>	<b>Słowniczek</b>
<b>A</b>	<b>A</b>
<b>B</b>	<b>B</b>
<b>“BARRISTER”:</b>	<b>„BARRISTER”:</b>
A barrister is a lawyer who specialises in appearing in court. As such they have the ability to represent clients in higher courts, typically regarding more serious matters. Barristers are instructed by solicitors to argue cases in front of senior judges.	<i>Barrister</i> (adwokat) to prawnik, który specjalizuje się w reprezentowaniu klienta przed sądem. Ma uprawnienia do reprezentowania klientów przed sądami wyższej instancji, na ogół w poważnych sprawach. <i>Barrister</i> uzyskuje zlecenie

	<p>prowadzenia sprawy przed starszymi sędziami od innego adwokata, określanego jako <i>solicitor</i>.</p>
<p><b>“BUILDING SAFETY PROGRAMME”:</b></p> <p>The Building Safety Programme has been established to identify buildings which are of concern through a checking and testing process. Through this programme, landlords and councils will work together to take immediate steps to ensure the safety of occupants and in reaching decisions on the work which needs to be carried out to ensure this. This programme is advised by the Independent Advisory Panel.</p>	<p><b>„PROGRAM BUILDING SAFETY”:</b></p> <p>Program Building Safety stworzono w celu zidentyfikowania budynków, które wzbudziły obawy w procesie kontroli i testów. Dzięki temu programowi właściciele i rady mogą wspólnie pracować nad podjęciem natychmiastowych kroków w celu zapewnienia bezpieczeństwa lokatorów oraz podjęcia decyzji w sprawie robót koniecznych, aby to osiągnąć. Program ten korzysta z doradztwa Niezależnej Komisji Doradczej.</p>
<p><b>C</b></p>	<p><b>C</b></p>

<b>“CHAIR”:</b>	<b>„PRZEWODNICZĄCY”:</b>
The “Chair”/”Chairman” of the Grenfell Inquiry is Sir Martin Moore-Bick, a retired senior judge.	„Przewodniczącym” Komisji Śledczej ws. Grenfell jest Sir Martin Moore-Bick, starszy sędzia w stanie spoczynku.
<b>“CLADDING”:</b>	<b>„PANELE”:</b>
Cladding is a material which is wrapped around the outside of a building in order to improve appearance and energy efficiency. It is generally made up of foam panels which are coated with chemicals in order to resist adverse weather.	Panele to materiał służący do obłożenia budynku w celu poprawy jego wyglądu i efektywności energetycznej. Na ogół składa się z piankowych paneli pokrytych substancjami chemicznymi uodparniającymi na niekorzystne warunki pogodowe.
<b>“CORE PARTICIPANTS”:</b>	<b>„UCZESTNICZY GŁÓWNI”:</b>
Victims, victims’ families and relevant groups connected to the incident are referred to as “Core Participants”. Core Participants have the right to legal representation during the inquest and to ask questions of witnesses.	Ofiary, rodziny ofiar i odpowiednie grupy związane z incydem są określane mianem „uczestników głównych”. „Uczestnicy główni” mają prawo do zastępstwa prawnego podczas dochodzenia i do zadawania pytań świadkom.
<b>“COUNCIL TO THE INQUIRY”:</b>	<b>„RADA ŚLEDZTWA”:</b>

<p>The chair of the inquiry is supported by a team of civil servants who carry out a number of duties to ensure the fairness and thoroughness of the inquiry. This is typically secretarial and legal assistance. The council is made up of:</p>	<p>Przewodniczącemu śledztwa pomaga zespół urzędników służby cywilnej, którzy realizują szereg obowiązków w celu zapewnienia rzetelności i dokładności śledztwa. Na ogół jest to pomoc sekretariatu i pomoc prawna. Rada składa się z:</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Council to the Inquiry</b> – Richard Millett QC, who will present evidence and question witnesses at hearings. He will also provide legal advice to the Chairman and advise on evidential matters during the course of the inquiry. Council will be assisted by Bernard Richmond QC and Kate Grange QC.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>pełnomocnika śledztwa</b> – Richarda Milletta QC, który będzie przedstawiał dowody i zadawał pytania świadkom. Będzie również udzielał porad prawnych przewodniczącemu i doradzał w kwestiach dowodowych w toku śledztwa. Pełnomocnikowi będą pomagać Bernard Richmond QC oraz Kate Grange QC;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Solicitor to the Inquiry</b> – Caroline Featherstone, who will carry out the legal work necessary for the inquiry to collect evidence, establish facts and draw conclusions.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>adwokata śledztwa</b> – Caroline Featherstone, która będzie wykonywać zadania prawnicze konieczne w toku śledztwa w celu zgromadzenia dowodów, ustalenia okoliczności faktycznych i wyciągnięcia wniosków;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Secretary to the Inquiry</b> – Mark Fisher, will support both the solicitor and council to the inquiry in administrative matters.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>sekretarza śledztwa</b> – Marka Fishera, który będzie wspierał adwokata i pełnomocnika w śledztwie w kwestiach</li> </ul>

	administracyjnych;
<b>D</b>	<b>D</b>
<b>“DISCRETIONARY HOUSING PAYMENTS”:</b>	<b>„UZNANIOWE PŁATNOŚCI MIESZKANIOWE (DHP)”:</b>
<p>DHPs can be paid to those in receipt of housing benefits or the housing element of Universal Credits who face a shortfall in meeting their housing costs. Applications may be received from former residents who require assistance towards rent in advance, deposits and other lump sums associated with housing needs such as removal costs or the cost of temporary accommodation. Housing costs are not defined in the DHP regulations, allowing Local Authorities to be flexible in their discretion that a payment is appropriate.</p>	<p>Uznaniowe płatności mieszkaniowe mogą być wypłacane osobom otrzymującym świadczenia mieszkaniowe lub część mieszkaniową zasiłku Universal Credit, które mają problem z pokryciem kosztów mieszkaniowych. Wniosek może złożyć były rezydent, który potrzebuje pomocy na pokrycie czynszu z góry, kaucji i innych ryczałtowych kwot związanych z potrzebami mieszkaniowymi, takich jak koszty przeprowadzki lub koszty tymczasowego zakwaterowania. Koszty mieszkaniowe nie zostały zdefiniowane w przepisach o DHP, co daje organom lokalnym elastyczność w uznawaniu stosowności danego świadczenia.</p>
Former Residents of Grenfell who have lost	Dawni mieszkańcy Grenfell, którzy stracili

identity documents are to be considered a priority when assessing applications for DHPs.	dokumenty, są traktowani priorytetowo w procesie oceny wniosków o DHP.
<b>E</b>	<b>E</b>
<b>F</b>	<b>F</b>
<b>G</b>	<b>G</b>
<b>H</b>	<b>H</b>
<b>I</b>	<b>I</b>
<b>“INDEPENDENT ADVISORY PANEL”:</b>	<b>„NIEZALEŻNA KOMISJA DORADCZA”:</b>

<p>On <b>27 June 2017</b>, an independent panel was established by the government to establish action which could be taken to make buildings safe after the tower fire. This panel is not connected to the public inquiry but is focused on action which could be taken immediately by the government.</p>	<p>W dniu <b>27 czerwca 2017 r.</b>, po pożarze wieżowca, rząd powołał niezależną komisję w celu ustalenia działań, jakie można podjąć, aby uczynić budynki bezpieczniejszymi. Komisja nie ma związku z prowadzonym śledztwem publicznym, lecz koncentruje się na działaniach, jakie może natychmiast podjąć rząd.</p>
<p><b>“INQUEST”:</b></p>	<p><b>„DOCHODZENIE”:</b></p>
<p>An inquest is conducted by a coroner, independent of the government. The goal of an inquest is to establish the facts surrounding loss of life, not to assign fault or blame for the actions which resulted in the loss of life. Upon the conclusion of their findings, the coroner can summon a jury to return a verdict based on their findings.</p>	<p>Dochodzenie jest prowadzone przez koronera niezależnie od rządu. Celem dochodzenia jest ustalenie okoliczności faktycznych dotyczących utraty życia, a nie przypisanie winy lub obciążenie winą za działania, które doprowadziły do utraty życia. Po wyciągnięciu wniosków koroner może wystąpić do składu sędziowskiego o wydanie wyroku w oparciu o jego ustalenia.</p>
<p><b>“INQUIRY”:</b></p>	<p><b>„ŚLEDZTWO”:</b></p>
<p>A public inquiry is a legal investigation conducted by a senior judge appointed by the</p>	<p>Publiczne śledztwo to śledztwo prawne prowadzone przez starszego sędziego</p>

<p>government. The issues to be considered by the inquiry are typically set by the government, but victims and relevant groups are consulted. Victims families' can ask questions themselves or through lawyers but witnesses have the right to refuse to answer questions if the answers would incriminate them. An inquiry can apportion blame for the incident but typically take years to complete.</p>	<p>powołanego przez rząd. Kwestie uwzględniane w śledztwie na ogół określa rząd, jednak odbywa się to w porozumieniu z ofiarami i odpowiednimi grupami. Rodziny ofiar mogą zadawać pytania samodzielnie lub przez prawników, przy czym świadkowie mają prawo odmówić odpowiedzi na pytania, jeżeli odpowiedzi mogłyby ich obciążać. W toku śledztwa możliwe jest przypisanie winy za incydent, jednak na ogół doprowadzenie śledztwa do końca zajmuje lata.</p>
<p>The Grenfell Tower Inquiry has been established as being independent from the Government. This means that the Government will not have any input into the issues to be considered by the Inquiry.</p>	<p>Śledztwo ws. Grenfell Tower odbywa się niezależnie od rządu. Oznacza to, że rząd nie określa w żaden sposób, jakie zagadnienia ma objąć śledztwo.</p>
<p>The Public Inquiry is separate to the Criminal Inquiry which is also ongoing. The Criminal Inquiry seeks to establish fault and bring charges against any party should there be sufficient cause found to do so.</p>	<p>Śledztwo publiczne toczy się osobno względem śledztwa karnego, które również trwa. W toku śledztwa karnego dąży się do ustalenia winy i postawienia zarzutów, jeżeli istnieją ku temu dostateczne podstawy.</p>



<b>J</b>	<b>J</b>
<b>K</b>	<b>K</b>
<b>L</b>	<b>L</b>
<b>M</b>	<b>M</b>
<b>“MP”</b>	<b>„Parlamentarzysta”</b>
An MP, or Member of Parliament, is a representative who has been elected to ensure the interests of the people living in the area which they represent, typically known as their “constituents”. MPs sit in the Houses of Parliament and vote to decide the actions of the UK government.	Parlamentarzysta, inaczej członek Parlamentu, to osoba wybrana w wyborach w celu zabezpieczania interesów osób żyjących na obszarze, który reprezentuje, na ogół zwanych „mieszkańcami okręgu wyborczego”. Parlamentarzyści zasiadają w izbach Parlamentu i decydują o działaniach brytyjskiego rządu.

<b>N</b>	<b>N</b>
<b>O</b>	<b>O</b>
<b>P</b>	<b>P</b>
<b>Q</b>	<b>Q</b>
<b>“QC”:</b>	<b>„QC”:</b>
A QC (Queen’s Council) is a barrister/solicitor, who, having practised law for at least 10 years, has earned a reputation as an expert in a particular field of law. Also referred to as “Senior Council” or “Silk”.	QC ( <i>Queen’s Council</i> ) to prawnik ( <i>barrister/solicitor</i> ), który ma co najmniej 10 lat doświadczenia w praktykowaniu zawodu prawniczego i zyskał reputację eksperta w konkretnej dziedzinie prawa. Zwany jest również „starszym pełnomocnikiem”.

<b>R</b>	<b>R</b>
<b>S</b>	<b>S</b>
<b>“SOLICITOR”:</b>	<b>„SOLICITOR”:</b>
A solicitor is a member of the legal profession qualified to represent clients in criminal and commercial matters. Solicitors can represent their clients in some courts but cannot argue before more senior judges. They have the right to instruct council (QCs) to represent their clients for more serious matters.	<i>Solicitor</i> (rodzaj adwokata) to osoba wykonującą zawód prawniczy posiadającą uprawnienia do reprezentowania klientów w sprawach karnych i handlowych. Może reprezentować klienta w niektórych sądach, ale nie może występować przed starszymi sędziami. Ma prawo zlecić pełnomocnikowi (QC) reprezentowanie klienta w sprawach większej wagi.
<b>T</b>	<b>T</b>

<b>“TERMS OF REFERENCE”:</b>	<b>„ZAKRES”:</b>
The questions which are to be considered by the inquest are referred to as the “Terms of Reference”. These are generally defined by the government but the victims and general public can put forward questions which they would like the inquest to consider. Issues raised by the public will be initially considered by the chair of the inquiry to assess whether they will form part of the inquest.	Pytania rozważane w toku dochodzenia są określane mianem „zakresu”. Na ogół jest on definiowany przez rząd, jednak ofiary i opinia publiczna mogą przedstawiać pytania, co do których chcieliby, aby były rozważone w toku dochodzenia. Kwestie podniesione przez opinię publiczną będą w pierwszej kolejności rozpatrzone przez przewodniczącego komisji śledczej, który stwierdzi, czy staną się one częścią przedmiotu dochodzenia.
The final “Terms of Reference” will be a combination of the issues raised by the chair, panel and public.	Ostateczny „zakres” będzie połączeniem zagadnień podniesionych przez przewodniczącego, komisję i opinię publiczną.
Types of evidence which the inquiry will include, but is not limited to:	Dowody, które zostaną ujęte w śledztwie, obejmują między innymi:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reports by the police, fire brigade, safety experts and others;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• raporty policji, straży pożarnej, specjalistów ds. bezpieczeństwa i inne;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Relevant documents from whatever source; and</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• stosowne dokumenty, niezależnie od ich źródła; oraz</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>Information from anyone who may be called as a witness during the inquiry.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>informacje od każdego, kto może zostać wezwany podczas śledztwa jako świadek.</li> </ul>
<p>A process for submitting evidence will be established as soon as possible. Further information on this process will be found on <a href="https://www.grenfelltowerinquiry.org.uk/about/">https://www.grenfelltowerinquiry.org.uk/about/</a>.</p>	<p>Procedura zgłaszania wniosków dowodowych zostanie określona tak szybko, jak to możliwe. Dalsze informacje o procedurze będzie można znaleźć na stronie <a href="https://www.grenfelltowerinquiry.org.uk/about/">https://www.grenfelltowerinquiry.org.uk/about/</a>.</p>
<p>Members of the public can submit questions and issues to the inquiry until 4 August 2017.</p>	<p>Członkowie opinii publicznej mogą zgłaszać pytania i zagadnienia do uwzględnienia w śledztwie do dnia 4 sierpnia 2017 r.</p>
<p><b>“TMO (Tenant Management Organisation):</b></p>	<p><b>„Administrator lokali (TMO)”:</b></p>
<p>A TMO is a separate body set up to manage various services on behalf of a social landlord (council or housing association). The services it manages typically include day-to-day repairs, cleaning, caretaking, rent collection etc.</p>	<p>Administrator lokali (<i>tenant management organisation</i> – TMO) to odrębny podmiot powołany do zarządzania różnymi usługami w imieniu właściciela mieszkań socjalnych (rady lub spółdzielni mieszkaniowej). Świadczone usługi obejmują na ogół codzienne naprawy, sprząatanie, prace porządkowe, pobieranie czynszu itp.</p>

<b>U</b>	<b>U</b>
<b>V</b>	<b>V</b>
<b>W</b>	<b>W</b>
<b>X</b>	<b>X</b>
<b>Y</b>	<b>Y</b>
<b>Z</b>	<b>Z</b>